

Renovación de la Junta directiva

Tras la asamblea ordinaria celebrada el 28 de junio, en la que se renovó parcialmente la Junta directiva del Orfeón, fue reelegido presidente José María Echarri y vicepresidente cantor, Juan Pablo Lizarza. Se renovaron seis directivos cantores y dos directivos no cantores. La Junta directiva actual ha quedado constituida por: José María Echarri, presidente; Juan Pablo Lizarza, vicepresidente cantor; Juan María

Arzak, Ramón Comendador, José Luis de la Cuesta, José Antonio Echenique, Iñaki Gabilondo, Fernando Pérez de Calleja y Juan Villareal, vocales no cantores; antiguo orfeonista, Arantxa Aramburu; Juan Achucarro, Juan Bautista Agirre, Eva Elizalde, Lucía Gómez, Begoña Irigoyen, Clara Mendizábal, Imanol Tapia, Isaac Valle e Iñigo Vivanco, vocales cantores. Secretaria de la Junta directiva, Sonia Esturo.

Gernikako bonbardaketaren 73. urteurreneko parte-hartzea

Joan den apirilaren 24an, Orfeoia Bizkaiko Gernika udalerriko oroipen ekitaldietan parte hartu zuen. Gernikak orain dela 73 urte gerra zibilean jasandako bonbardaketak oroitu nahi izan zituen, eta, horrez gain, Karitateko Lekaimak omendu zituen, Kaldatza Egoitzan 117 urtez Gernikako behar-tsu eta zaharren alde

dena emateagatik. Koruaren kontzertua Jai Alai pilotalekuan egin zen, Sainz Alfaro izan zuen zuzendari, eta Amaia Zipitria pianistak ere parte hartu zuen. Programa Rossiniren *Petite Messe Solennelle* konposizioko *Cum Sancto Spiritu-ekin* hasi zen, eta hainbat herrialdeko gai herrikoiekin jarraitu zuen.

Nuevo libro sobre el Orfeón

Con el título "Y allí estuvo el Orfeón: 110 años comprometido con su ciudad/Eta han ere izan zen Orfeoia: 110 urte bere hiriarekin konpromisoan", la entidad ha editado un libro escrito por Javier María Sada en el que recoge la historia del coro y de la vinculación con Donostia a través de crónicas de periódicos locales. En las 139 páginas del volumen aparecen además numerosas fotografías y documentos procedentes de los archivos del coro que refuerzan la idea de vocación "donostiarrita" del Orfeón. Se revisa el papel motor que ha desarrollado en eventos culturales, como la Quincena Mu-

sical, las Fiestas Euskaras o el Festival Bach. El libro también plasma las numerosas iniciativas benéficas y sociales en las que ha participado, que le ha llevado a actuar en escenarios insólitos: desde las distintas plazas de toros que ha tenido la ciudad a polideportivos, iglesias, quioscos, museos, estadios de fútbol, hospitales, terrazas o frontones. También refleja su presencia en actos de inauguración de monumentos públicos, puentes, edificios y hasta calles y plazas. En síntesis, viene a demostrar que el Orfeón nunca ha olvidado sus raíces y está orgulloso de ellas.



110 años
y allí también estuvo el Orfeón:
110 años comprometido con su ciudad
Eta han ere izan zen Orfeoia:
110 urte bere hiriarekin konpromisoan

Kontzertua Hondarribian

Zaharberitze-lanen ondoren Hondarribiko Jasokundeko parroquia berriz ireki izana ospatzeko ekitaldiak direla-eta, Orfeoia kontzertu bat eman zuen tenplu

horretan apirilaren 10ean. Sainz Alfaro izan zen zuzendari, eta Gerardo Rifón organistak ere parte hartu zuen. Programa lan sakroekin osatu zuten.



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoia berriak



Concierto en el Palacio de la Ópera de A Coruña.

En tierras xacobeas

Con el Requiem de Verdi, la Sinfónica de Galicia y el coro, bajo la dirección de Víctor Pablo Pérez, participaron el 7 de mayo en el programa Xacobeo Classics del Año Santo Xacobeo en Santiago y al día siguiente inauguraron el Festival Mozart en A Coruña.

Las críticas de los medios gallegos coincidieron en afirmar que fue un acierto la elección de esta obra "sobrecogedora", de gran "teatralidad" y de "hondo instinto dramático" para dar a un acontecimiento musical y social la solemnidad necesaria.

El País señaló que para la interpretación de esta partitura se necesitan grandes voces solistas y un coro de garantía: "La calidad de la parte coral

queda asegurada con el Orfeón Donostiarra, que mostró su solvencia y seguridad de siempre y la gran redondez y brillo de timbre habituales".

La Voz de Galicia hizo hincapié en que en esta obra caben fortísimos y potentes fragmentos que expresan temor y recogidos sentimientos de ternura, consuelo y súplica y añadió que "colectivos y batuta estuvieron a grandísima altura, así reconocida por el público, que aclamó al Orfeón Donostiarra, a la orquesta, al director y, en lo perceptible, a la soprano".

El Faro de Vigo resaltó la respuesta del coro a las exigencias de la obra en cuanto a los fuertes contrastes dinámicos que pasan rápidamente "de intensidades cercanas al silencio a una violen-

Víctor Pablo Pérez en zuzendaritzapean eta Galiziako Sinfonikoarekin batera, Orfeoia bi kontzertu eman zituen Galizian, non Verdiren Requiem-a interpretatu zuen. Haietako lehena, maiatzaren 7an Compostelako Donejakueko Kongresu eta Erakusketa Jauregian egin zena, Xacobeo Classics kultura-jardueren egitarauaren barnean sartu zen. Bigarrena, hurrengo egunean egin zen Coruña Operaren Jauregian, eta Mozart Jaialdia inauguratzeko balio izan zuen. María José Siri sopranoak Ainhoa Arteta ordeztu zuen azken orduan, eta Anna Smirnova mezzosopranoak Dolora Zajick-en ordeztu zuen. Stuart Neill tenorrak eta Roberto Scandiuzzi baxuak osatu zuten solista-laukotea.

cia cataclísmica". Concluyó que "el Orfeón Donostiarra se llevó la mayor ovación de la noche".

El Correo Gallego hizo mención al primordial peso del coro, sin el cual no habría obra y aludió a la teatralidad de la obra.

La revista Scherzo se centró en el concierto de Santiago de Compostela, y tras ensalzar la actuación de los solistas, precisó: "Tampoco es fácil que otra agrupación mejore en obra como ésta al Orfeón Donostiarra, por su empaste, flexibilidad y belleza tímbrica". Elogió a la Sinfónica de Galicia y a su director, que "sostuvo a todos todo el tiempo bajo su mando, para ofrecer una versión extraordinaria, sin huir de la teatralidad, más que espiritualmente, que la obra contiene".

CONTRAPUNTO

Oriol Ponsa,
Gerente de la Orquesta
Sinfónica de Galicia

Acertadas alianzas

Nuevamente, el Orfeón Donostiarra regresó a la ciudad gallega de A Coruña para cantar al lado de la Orquesta Sinfónica de Galicia y bajo la dirección de su director titular, Víctor Pablo Pérez, una colaboración que se remonta a los inicios de la fundación de la OSG a comienzos de los años 90.

Desde entonces, ambas instituciones han trabajado juntas en infinidad de proyectos musicales, tanto en A Coruña como en importantes giras por toda España interpretando algunas de las más grandes obras del repertorio sinfónico-coral, como el *Te Deum* de Bruckner o el *Requiem Alemán* de Brahms entre otras muchas e, incluso, en Alemania, con la importante gira que compartieron en 1998 con la obra de Carl Orff *Carmina Burana* y que se ofreció en ciudades como Colonia, Hamburgo o Hannover, entre otras muchas.

Y una vez más, la colaboración entre ambas instituciones musicales volvió a convertirse en un nuevo acontecimiento con el éxito de público obtenido en los dos conciertos ofrecidos en Santiago de Compostela y A Coruña los días 7 y 8 de mayo de 2010 respectivamente. Orquesta y Orfeón inauguraron una nueva edición del Festival Mozart Coruña 2010 con la interpretación de la *Misa de Requiem* de Giuseppe Verdi.

avance de programa / programa aurrerapena

UZTAILA / JULIO

- 17 ALCALÁ DE HENARES**
Palacio Arzobispal – Huerta del Obispo
DULCINEA (L. Palomo)
Orq. Clásica de España
Dir. M. Prosperis
- 18 MADRID**
Auditorio Nacional
Homenaje a López Cobos
VARIOS
Orq. Sinfónica de Madrid
Dir. J. López Cobos

ABUZTUA / AGOSTO

- 9 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN**
Kursaal. Quincena Musical
ROMEO Y JULIETA (H. Berlioz)
Orquesta del Teatro Mariinsky
Dir. V. Gergiev
- 22 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN**
Kursaal. Quincena Musical
LAS CAMPANAS (S. Rachmaninov)
Orquesta Nacional Rusa
Dir. M. Pletnev

IRAILA / SEPTIEMBRE

- 3 DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN**
Kursaal. Quincena Musical – Clausura
ALEXANDER NEVSKY (S. Prokofiev)
ONCT
Dir. T. Sokhiev
- 10 SAN JUAN DE LUZ**
Jañ Alai
IX SINFONÍA (L.v. Beethoven)
Orchestra National Bordeaux Aquitaine
Dir. R. Benzi



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEbiltzarra / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR Nagusial / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FUNDACION BANCO SANTANDER • FUNDACION EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNGE • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL Mª CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INASMET • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN • SDV CONSULTORES • CEMENTOS REZOLA • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO- EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U. •

ADISKIDEAK / AMIGOS
ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOA, S.A. • BULTZ, S.A. • CAJA DUERO • CAMARA DE GUIPUZCOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNE, S.A. • CORPORACION PATRICIO ECHEVERRIA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA, S.L. • FUNDACION TXEMA ELORZA • GRUPO TAMOIN, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDUSTRIAS SEIRAK • LA CAIXA • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÖ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • URKOTRONIK

Leopold Hager, de nuevo con el Orfeón

Leopold Hager maisu austriarra Weimar-ko Staatskapelle-ren eta Orfeoiaren aurrean jarri zen, Donostian, Bartzelonan eta Zaragozan Mendelssohn-en 2. Sinfonia zuzentzeko. Argitu zuen maiatzeko bira hori ez zela bere ibilbideko azkena izango, espekulatu izan zen bezala, eta sasoi betean zegoela eta lanean jarraitzeko energia eta gogoia zituela adierazi zuen.

Gracias de corazón por la maravillosa música”, escribió el maestro austríaco en el libro de honor del Orfeón tras la gira emprendida con la Staatskapelle de Weimar y el coro que los llevó a interpretar la *Sinfonía nº 2* de Mendelssohn en Donostia, Barcelona y Zaragoza.

Se mostró satisfecho con la labor realizada por los músicos de la orquesta, los solistas y los cantores, y expresó su deseo de reponerse de esta larga temporada para emprender la próxima con nuevos bríos.

El maestro asegura que sin la colaboración de los intérpretes –músicos y cantores en las partituras sinfónico-corales– sería imposible transmitir emociones al público: “Por supuesto que está la inspiración, y el director tiene que mostrar la obra según la sienta, ha de realizar su particular lectura, pero luego está la orquesta, que hace lo que el maestro quiere, y si los músicos van contigo en todo momento, el resultado será positivo. El éxito depende de los intérpretes absolutamente”.

Leopold Hager, que conoce al coro desde 1991, destaca su sonido como uno de sus puntos fuertes y agrega que “sus componentes están muy bien preparados, tienen una respuesta rápida en los cambios que el director pueda efectuar en una partitura y son muy ágiles”.

Para este compatriota de Mozart, a quien le gustan los compositores alemanes del primer romanticismo, como Schumann o Mendelssohn “porque sus composiciones son muy puras”, e incluso Wagner, “aunque sea totalmente distinto en cuanto a las emociones”, la *Novena* de



Foto: Juanxo Egarña

El director, antes del ensayo en el Kursaal. Debajo, su dedicatoria al coro.

Beethoven y la *Sinfonía nº 2* de Mendelssohn tienen cierto paralelismo. “Ambas poseen una estructura parecida, con los mismos movimientos, aunque la parte coral tiene más presencia en la obra de Mendelssohn y está impregnada de un carácter más religioso. El texto de la *Novena* proviene del escritor alemán Friedrich Schiller, mientras que el de la *Sinfonía nº 2* de Mendelssohn



procede de distintos Salmos, no es tan relevante como el de Schiller pero en su conjunto es una pieza que se puede palpar y en ella también se aprecian influencias de Mozart, que fue el primer compositor que se acercó al romanticismo”.

Sus mejores conciertos, según recuerda, están vinculados con la ópera: “Las del Metropolitan de Nueva York –el entorno las hace muy peculiares– las del Concertgebouw de Amsterdam y las de la Ópera de Viena. ¡Son tantos los conciertos y tan buenos!

Una productiva relación

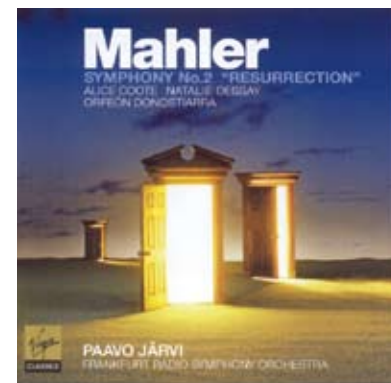
Leopold Hager dirigió al Orfeón por primera vez en el marco de la Quincena Musical de 1991. Fue el *Requiem* de Mozart con la Scottish Chamber Orchestra. Trece años más tarde lo hizo de nuevo, con la misma orquesta y la misma obra en Málaga, Castellón y Barcelona. En 2007 volvió a ponerse al frente del coro, esta vez con la Staatskapelle de Weimar, para emprender una gira por Murcia, Barcelona, Zaragoza y Vitoria-Gasteiz con la *Novena* de Beethoven.



CONCIERTO DE LAS MIL VOCES. El 25 de abril, el escenario habilitado en la terraza del Ayuntamiento donostiarra acogió a numerosos coros, entre ellos al Orfeón, para clausurar el Festival Rompeolas, organizado en apoyo a la candidatura de la ciudad como Capital Europea de la Cultura de 2016. El plato fuerte de este Concierto de las Mil Voces, en el que participaron varias bandas de música y el grupo La Oreja de Van Gogh, fue el denominado *Himno de Europa* y el *Txoria Txori* de Mikel Laboa. Juanjo Ocón dirigió este experimento popular.



▲ Alegiako Txintxari Abesbatza koruaren 50. urteurrena zela eta, Orfeoa ekainaren 12an Gipuzkoako udalerrri horretako parrokian abestera gonbidatu zuten.



▲ Carátula del CD de la *Segunda Sinfonía* de Mahler que acaba de salir al mercado. Fue grabado el año pasado junto a la Frankfurt Radio Symphony Orchestra bajo la dirección de Paavo Järvi.

◀ Cartel de la campaña 2010 para la captación de nuevas voces, cuyas pruebas dieron comienzo el 25 de mayo.



▲ Los componentes del Orfeoi Txiki y del Gazte también se sumaron al Festival Rompeolas con una actuación al aire libre celebrada el 23 de abril, dirigida por Esteban Urzelai con el acompañamiento de la pianista Amaia Zipitria.



▲ Actuación en directo en el programa radiofónico La Ventana de la Ser, realizado el 23 de abril desde el teatro Principal de Donostia.



Argazkia: Juanxo Egarña

▶ Aurten, Orfeoiaren tutoretzapean dauden sei eskola-koruen ikasturte-amaierako kontzertuak Victoria Eugenia Antzokirako jauzia eman zuen ekainaren 6an, eta publikoak aretoa bete zuen kantore txiki horien aurrerapausoak entzuteko.